

Les bouenes qu'an ne dait-p dépéssaie

Devant les anciennes bornes au Chaufour, les patoisants poursuivent leur dialogue.

Les frontiere aient tchaindgie

Mad : Dé aiyé, t'airôs di mâ d'les rôlaie, te sais qu'cés pieres étînt taiyie po mairquaie les frontieres, an les aippeule, des bouènes.

Qu : Papa té chur que c'at çoli des bouènes ?

Br : Bîn chur, poquoi cte quèchtion Quentin ?

Qu : I n'comprend pus ran !

Br : Te vois cés-ci ne vayant pus ran c'ment bouènes, pocheque les frontieres aint tchaindgie. Elles sont t'aivu rempiaicie pai des âtres qu'sont aivu piaicie è tchvâ tchu les nouvelles frontieres.

Qu : Dis papa, c'ment qu'elle dit lai grand-mère à grand-père ?

Br : Tiaind ?

Qu : Tiaind qu'elle ât graingne.

Br : I vois, tiaind le pépé tchicouane cte bèle baichatte lai Stéphanie, èlle i dit : è t'fat râtaie, te dépéssa les bouènes, c'ment èlle dit tiaind qu'an djase di Milot : Ctu-li, sai bétige ât sains bouène.

Qu : C'ât colli, c'ât colli.

Mad : C'ât aiot c'ment an dit mitnaint de cés qu'aint pus de tras afaints : És dépéssant les bouènes, c'ment c'què vlan faire po les éyeuvaie ?

Voili Brunio té di traivaiye tchu lai piaintche, te dait aippâre en ci p'tét ço qu'cât les bouènes qu'an ne dait-p dépéssaie, aiot cés qu'an dait déboûenaie po n'pe péssaie outre.

Lai Tchaindelatte

Les frontières ont changé

Mad : Oh oui, tu aurais du mal de les rouler. Tu sais que ces pierres étaient taillées pour marquer les frontières : on les appelle les bornes.

Qu : Papa, tu es sûr que c'est cela des bornes ?

Br : Bien sûr, pourquoi cette question Quentin ?

Qu : Je n'y comprend plus rien.

Br : Tu vois, celles-ci ne valent plus rien comme bornes, parce que les frontières ont changé. Elles sont remplacées par des autres, qui sont placées à cheval sur la nouvelle frontière.

Qu : Dis papa, comment elle dit grand-mère au grand-père ?

Br : Quand ?

Qu : Quand elle se fâche !

Br : Je vois. Quand le grand-père chicane cette belle fille Stéphanie, elle lui dit : arrête, tu ne vois

pas que tu dépasses les bornes. Tout comme elle dit quand on parle du Milot : Celui-là, sa bêtise est sans borne.

Qu : Oui, c'est cela.

Mad : C'est aussi ce que l'on dit maintenant des familles qui ont plus de trois enfants : Ils dépassent les bornes, comment veulent-ils faire pour arriver à les élever ? Voilà Bruno, tu as du travail sur la planche : tu dois apprendre à ce petit garçon ce que sont les bornes qu'on ne doit pas dépasser, ainsi que celles qu'on doit déborder pour ne pas passer outre.

La Chandolatte



Une des anciennes bornes de 1788 au Chaufour.